



## Espanhol: Cinema, Cultura e Interação

VIVIANE CRISTINA GARCIA DE STEFANI<sup>1</sup>, GABRIEL DE SANT'ANNA CARVENTE<sup>2</sup>,  
MARIANE SILVA DOS SANTOS<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Doutora em Linguística (Ensino e Aprendizagem de línguas) pela UFSCar e Professora IFSP (Espanhol, Português e Inglês), Câmpus São Carlos, vivigarcia@ifsp.edu.br

<sup>2</sup> Graduando em Tecnologia de Processos Gerenciais, Bolsista PIBIFSP, IFSP, Câmpus São Carlos, gcarventecontato@hotmail.com

<sup>3</sup> Graduando em Tecnologia de Processos Gerenciais, Bolsista PIBIFSP, IFSP, Câmpus São Carlos, marysb.mb@gmail.com

Área de conhecimento (Tabela CNPq): 8.02.00.00-1 Letras

Apresentado no  
IV Congresso de Extensão e IV Mostra de Arte e Cultura  
06 a 09 de novembro de 2017 - Cubatão-SP, Brasil

**RESUMO:** O projeto 'Espanhol: Cinema, Cultura e Interação' está sendo desenvolvido em quatro etapas. O primeiro passo foi a realização de um curso, ministrado pela professora coordenadora, por meio do qual os participantes foram estimulados a aprender o idioma espanhol com músicas, filmes e por meio de dramatizações que simulam situações de comunicação ilustradas nas cenas, como 'cumprimentar, despedir-se, pedir comida em um restaurante, entre outras. A Segunda etapa já realizada se trata de um Sarau Cultural Espanhol com mostras musicais e poéticas no idioma-alvo. Os participantes do sarau cantaram músicas representativas da cultura hispânica e recitaram trechos de obras de autores famosos. O Sarau, foi realizado ao longo do dia 20/06/2017 no IFSP, Câmpus São Carlos, denominado de "IFSPANOL". A Terceira etapa a ser realizada corresponde a realização de um Ciclo de Cinema Espanhol, com exibição de filmes representativos de diferentes países hispanofalantes e debates após o visionamento dos filmes. Os filmes serão exibidos durante quatro dias consecutivos. Por fim, será realizado uma produção de um vídeo Institucional do IFSP - Câmpus São Carlos em Espanhol. Por meio do vídeo institucional em espanhol, pretendemos apresentar o IFSP à comunidade hispanofalante, dando visibilidade às ações desenvolvidas no câmpus.

**PALAVRAS-CHAVE:** Espanhol língua Estrangeira; cultura; cinema; música; Ifspanol.

**AÇÃO VINCULADA:** Curso de Espanhol com cinema e música, produção de vídeo institucional legendado em espanhol, realização de um Sarau Cultural Espanhol e ciclo de cinema Espanhol.

### INTRODUÇÃO

Este projeto visa estimular o interesse pela língua e cultura espanhola, considerando que estamos inseridos em um contexto de amplo contato com a comunidade hispânica, uma vez que a Universidade Federal de São Carlos, local onde situa-se o IFSP- Câmpus São Carlos, recebe muitos estudantes e professores oriundos da comunidade hispânica. Se proporcionarmos à comunidade do IFSP um estreitamento com a língua e a cultura hispânica, aumentaremos as possibilidades de troca de experiências, conhecimentos e produção científica entre as comunidades envolvidas.

Com os avanços no processo de globalização, o estreitamento das relações comerciais entre países da América Latina, o idioma espanhol tem tomado dimensões importantes no contexto brasileiro. Diante da importância em comunicar-se fluentemente na língua-alvo, o foco do ensino de língua estrangeira migrou da gramática para a comunicação, evidenciando a relevância do conhecimento cultural para que se estabeleça uma comunicação bem sucedida.

Tendo em vista essas questões torna-se necessária uma abordagem de ensino e aprendizagem que atente para aspectos culturais da língua-alvo e para o desenvolvimento da autonomia do aprendente.

Dessa forma, busca-se, com esse projeto, estimular o interesse pelo aprendizado da língua espanhola, oferecendo aos participantes oportunidade de conhecimento cultural e de interação no idioma-alvo.

Os pressupostos teóricos nos quais esta proposta se baseia, fundamentam-se em estudos que constaram que o ensino de língua e cultura devem ser indissociáveis. Língua é cultura.

Nos baseamos, fundamentalmente, em autores que defendem a utilização do cinema como ferramenta pedagógica no processo de ensino-aprendizagem de língua estrangeira.

## **MATERIAL E MÉTODOS**

Os recursos utilizados ao longo do projeto serão: sala de aula, data-show, mídias DVDs e fotocópias. O desenvolvimento de todas as atividades do projeto 'Espanhol: Cinema, Cultura e Interação' contará com a participação efetiva do(s) aluno(s) bolsista. Quanto à Avaliação, esta ocorrerá por parte da professora-coordenadora, do(s) bolsista(a) envolvido, dos participantes do curso de extensão, e dos participantes do Sarau Cultural e Ciclo de Cinema Espanhol. A professora coordenadora avaliará o projeto por meio de observação participante e relatório final. O(s) bolsista(s) poderá(ão) avaliar o projeto ressaltando aspectos positivos e negativos nos relatórios mensais e também no relatório final. Os participantes do curso de extensão, oferecido com carga horária de 32 horas ao longo do primeiro semestre de 2017, avaliaram o curso por meio de questionário (elaborado pela coordenadora do projeto, com auxílio do(s) bolsista(s) e por meio de relatório final. Os participantes do Sarau Cultural e do Ciclo de Cinema avaliarão a atividade da qual participaram por meio de questionário, elaborado pela coordenadora e bolsista, e entregue ao final da atividade. Pretendemos firmar parceria com escolas públicas de ensino médio para recebermos alunos oriundos dessas escolas na participação das atividades do Ciclo de Cinema e Sarau Cultural.

## **RESULTADOS E DISCUSSÃO**

Resultados parciais indicam que a realização do sarau cultural e do curso de espanhol por meio de cinema e música despertaram maior interesse da comunidade interna e externa do câmpus para a aprendizagem do idioma espanhol. Os dados parciais obtidos por meio de questionários ainda estão sendo sistematizados.

## **ENVOLVIMENTO DA COMUNIDADE EXTERNA**

O envolvimento da comunidade externa, tanto no curso de extensão de espanhol por meio de cinema e música, quanto na participação no sarau cultural, deu-se por meio de ampla divulgação via imprensa local e via redes sociais.

Para o Curso de Extensão de Espanhol por Meio de Cinema e Música houve quase 10 vezes mais interessados do que o número de vagas oferecidas. Ofertamos 30 vagas e tivemos quase 300 inscritos. Sendo assim, ampliamos a oferta para 60 vagas, em duas turmas de 30. Adotamos o critério de ordem de inscrição para a seleção dos alunos participantes do curso.

Em relação à participação da comunidade externa no Sarau Cultural, realizado no primeiro semestre no Câmpus IFSP São Carlos, estima-se um público de cerca de 100 pessoas (incluindo membros da comunidade que apresentaram ações artísticas e palestras e também espectadores e visitantes da exposição), de mais de 700 pessoas de público interno, incluindo alunos, docentes e técnicos administrativos.

## **CONCLUSÕES**

O projeto ainda está em desenvolvimento, portanto ainda não foi concluído. No entanto, os resultados parciais indicam que duas das ações propostas que já foram realizadas (Sarau Cultural e Curso de Extensão de Espanhol por meio de Cinema e Música) estimularam significativamente a consciência da importância da aprendizagem do idioma espanhol no contexto brasileiro.

## **AGRADECIMENTOS**

Agradecemos, especialmente à Pró-reitora de Extensão, pelo apoio ao projeto.

## REFERÊNCIAS

- ARAÚJO, S. A. Possibilidades pedagógicas do cinema em sala de aula. Revista Espaço Acadêmico número 79 – Mensal – dezembro de 2007 / ano VII – ISSN 1519.6186. Disponível em <<http://www.espacoacademico.com.br/079/79araujo.htm>>. Acesso em: outubro/2009
- BRASIL. Orientações Curriculares para o Ensino Médio. Volume 1 – Linguagens, Códigos e suas tecnologias. Brasília, MEC/SEB, 2006.
- BRASIL, Espanhol: ensino médio. Brasília, MEC, SEB, 2010.
- BYRAM, Michel. Assesing Intercultural Competence in Language Teaching. Sprogforum, Nr. 18, Vol. 6, p. 8 – 13, Kobenhavn, 2000.
- CIPOLINI, A. Não é fita, é fato: tensões entre instrumento e objeto. Um estudo sobre a utilização do cinema na educação. Dissertação (mestrado). Universidade de São Paulo, 2008.
- GARCIA-STEFANI, V. O cinema na aula de língua estrangeira: uma proposta didático-pedagógica para o ensino-aprendizagem de espanhol. Dissertação (Mestrado). Universidade Federal de São Carlos, 2010.
- CRUZ, D.T. O cinema como linguagem pedagógica/ideológica para o ensino de línguas estrangeiras: (re)descobrimo a cultura do outro. In MOTA, K. e SCHEYRL, D. (org). Recortes interculturais na sala de aula de línguas estrangeiras. Universidade Federal da Bahia. Instituto de Letras. Departamento de Letras Germânicas. Salvador, EDUFBA, 2004 (p. 145-167)
- GEE, James Paul. New times and new literacies. In: BALL, A., FREEDMAN, S., W. (org). Bakhtinian Perspectives on Language, Literacy, and Learning. Cambridge, 2004 .
- MARCELO GARCÍA, Carlos. Los profesores como trabajadores del conocimiento. Centidumbres y desafíos para una formación a lo largo de la vida. Educar, n. 30, 2002. P. 27-56. Disponível em: <http://www.preal.org/Archivos/Bajar.asp?Carpeta...> Ou [www.uepg.br/concurso/htm/setor5.htm](http://www.uepg.br/concurso/htm/setor5.htm)
- MENDES, E., Abordagem Comunicativa Intercultural (ACIN): uma proposta para ensinar e aprender língua no diálogo de culturas. 440f. Tese (Doutorado) – Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 2004.
- NAPOLITANO, M. Como usar o cinema na sala de aula. São Paulo: Contexto, 2003.
- RICHARDS, J. C. (2005) Communicative Language Teaching Today. Disponível em [www.professorjackrichars.com](http://www.professorjackrichars.com). Acesso em novembro de 2009
- ROSENFELD, C.C.F. Crenças sobre uma língua e cultura-alvo (alemã) em dimensão intercultural de ensino de língua estrangeira. Dissertação (Mestrado). Universidade Federal de São Carlos, 2007.